

Candidature à une bourse suisse
Bewerbung um ein schweizerisches Stipendium
Candidatura a una borsa di studio svizzera
Application for a Swiss scholarship

A remplir en 3 ou 4 exemplaires (voir "Avis")
 Auszufüllen in 3 oder 4 Exemplaren (siehe "Merkblatt")
 Da compilare in 3 o 4 copie (vedi "Bando")
 To be filled in in 3 or 4 copies (see "Notice")



Votre pays / Ihr Land / Il vostro paese / Your country: _____

Année académique / Studienjahr / Anno accademico / Academic year: 2007-08

- | | |
|--|--|
| * Programme ordinaire | * Programme artistique |
| <input type="checkbox"/> Ordentliches Programm | <input type="checkbox"/> Kunstprogramm |
| Programma ordinario | Programma artistico |
| Regular programme | Arts programme |
- * A remplir par la représentation diplomatique suisse

I. DONNEES PERSONNELLES / PERSONALIEN / DATI PERSONALI / PERSONAL DATA:

Nom de famille: Familienname: Cognome: Surname: _____			
Prénoms: (souligner le prénom usuel) Vornamen: (Rufname unterstreichen) Nomi (sottolineare il nome consueto) First names: (underline usual name) _____			
Sexe: Geschlecht: Sesso: Sex:	masculin: männlich: maschile: male:	féminin: weiblich: femminile: female:	Date de naissance: Geburtsdatum: Data di nascita: Date of birth: _____
Etat civil: Zivilstand: Stato civile: Marital status:	célibataire ledig celibe / nubile single	marié(e) verheiratet coniugata/o married	divorcé(e) geschieden divorziata/o divorced
Enfants: Kinder: Figli(e): Children:	non nein no no	Si oui, combien ? Wenn ja, wieviele ? Se si, quanti? If yes, how many ? _____	Nationalité: Nationalität: Nazionalità: Nationality: _____
Adresse actuelle: _____ Gegenwärtige Adresse: _____ Indirizzo attuale: _____ Current Address: _____			
Rue / Strasse / Via / Street: _____			
CP / PLZ / N° postale / Zip code: _____ Localité / Ort / Località / City: _____			
Pays / Land / Paese / Country: _____			
Tel. _____		Fax _____ e-mail _____	
Profession des parents: Beruf der Eltern: Professione dei genitori: Profession of parents: _____			
Nom et adresse de la personne à aviser en cas de nécessité: Name und Adresse jener Person, welche im Notfall in Ihrer Heimat benachrichtigt werden soll: Nome ed indirizzo della persona nel vostro paese da avvisare in caso di necessità: Name and address of the person in your home country to be notified in case of emergency: _____ _____			
Tel. _____		Fax _____ e-mail _____	

II. FORMATION SCOLAIRE / SCHULBILDUNG / FORMAZIONE SCOLASTICA / EDUCATION:

1. Ecoles précédant l'université / Voruniversitäre Schulen / Scuole precedenti l'università / Schools below the university level:

Ecoles fréquentées: Besuchte Schulen: Scuole frequentate: Schools attended:	Durée/Dauer/Durata/Duration: du/von/da/from: au/bis/a/to:	Lieu: Ort: Luogo Place:	Certificats/Diplômes Zeugnisse/Diplome Certificati/ Diplomi Certificates/Diplomas

2. Universités, hautes écoles / Universitäten, Hochschulen / Università / Universities (Colleges):

Universités, hautes écoles fréquentées: Besuchte Universitäten, Hochschulen: Università frequentate: Universities (Colleges) attended:	Faculté ou division: Fakultät oder Abteilung: Facoltà o istituto: Faculty or Institute:	Durée/Dauer/Durata/Duration: du/von/da/from: au/bis/a/to:	Lieu: Ort: Luogo: Place:

- Discipline suivie jusqu'à présent (matière principale et secondaires): _____
 Bisherige Studienrichtung (Haupt- und Nebenfächer): _____
 Disciplina seguita finora (materie principale e secondaria): _____
 Present course of study (main and secondary subjects): _____

Examens finaux ou intermédiaires, diplômes obtenus / Abgelegte Examina oder Zwischenprüfungen, erhaltene Diplome: Esami finali o intermedi, diplomi ottenuti / Examinations, degrees or diplomas received:

Désignation: Bezeichnung: Designazione: Designation:	Date: Datum: Data: Date:	Université, haute école: Universität, Hochschule: Università: University, College:	Notes ou mentions: Noten oder Prädikate: Voti e titoli: Marks, credits or ratings:

- Si vous préparez un examen, veuillez le désigner et en indiquer la date probable:
 Wenn Sie sich auf ein Examen vorbereiten, geben Sie die Bezeichnung und den mutmasslichen Zeitpunkt dieses Exams an:
 Se state preparando un esame nel vostro paese d'origine vogliate indicare di quale tipo e la probabile data:
 If you are preparing yourself for an examination in your home country, please indicate what kind and probable date:
 _____ Date / Datum / Data /Date: _____

3. Connaissances linguistiques / Sprachkenntnisse / Conoscenze linguistiche / Languages:

— Langue maternelle / Muttersprache / Madrelingua / Mother tongue:

Langues étrangères Fremdsprachen Lingue straniere Foreign Languages	Nombre d'années: Anzahl Jahre: Numero di anni: Number of years:	Certificats/Diplômes: Zeugnisse/Diplome: Certificati/Diplomi Certificates/Diplomas:	Niveau: * Stand: Livello: Level:
Français/Franz./Francese/French:	_____	_____	_____
Allemand/Deutsch/Ted/German:	_____	_____	_____
Italien/Italienisch/Italiano/Italian:	_____	_____	_____
Anglais/Englisch/Inglese/English:	_____	_____	_____
Autres/Andere/Altre/Others:	_____	_____	_____

*si pas de diplôme: très bien, bien, moyen, faible / falls kein Diplom: sehr gut, gut, mittelmässig, schwach /
se non a un diploma: ottimo, buono, mediocre, male / if you have no diploma: very good, good, mediocre, bad

**III. ETUDES UNIVERSITAIRES OU ARTISTIQUES PREVUES EN SUISSE:
BEABSICHTIGTES UNIVERSITÄRES ODER KÜNSTLERISCHES STUDIUM IN DER SCHWEIZ:
STUDI UNIVERSITARI O ARTISTICI PREVISTI IN SVIZZERA
UNIVERSITY OR FINE ART STUDIES PLANNED IN SWITZERLAND:**

— Discipline choisie / Gewünschte Studienrichtung / Disciplina prescelta / Proposed field of study:

— A quelle université, haute école désirez-vous étudier / An welcher Universität, Hochschule möchten Sie studieren
Presso quale università vi piacerebbe studiare / At which university would you like to study

— Pour quelle raison / Aus welchem Grund / Per quale motivo / Purpose:

— Nom du professeur/institution contacté / Name des kontaktierten Professors /Instituts:
Nome del professore/dell' istituzione contattata / Name of the professor/institution contacted:

— Avez-vous l'intention d'obtenir un diplôme en Suisse / Beabsichtigen Sie, ein Diplom in der Schweiz zu erwerben
Avete l'intenzione di ottenere un diploma in Svizzera / Do you intend to acquire a diploma in Switzerland

non, nein, no * oui, ja, si, yes

* Si oui, lequel / Wenn ja, welches / Se sì, quale / If so, which one:

— Durée des études prévues en Suisse / Voraussichtliche Studiendauer in der Schweiz:
Durata prevista degli studi in Svizzera / Probable period of stay in Switzerland:

— Existe-t-il une collaboration entre votre université/institut et l'université/institut suisse choisie ?
Besteht eine Kooperation zwischen der universitären Institution des Heimatlandes und jener der Schweiz ?
Esiste una collaborazione tra vostra università/istituto e l'università / istituto prescelto in Svizzera?
Is there an agreement of cooperation between your university/institute and the chosen Swiss university ?

non, nein, no * oui, ja, si, yes

* Si oui, laquelle / Wenn ja, welche / Se sì, quale / If so, which one:

IV. DIVERS / VARIA / VARIE / MISCELLANEOUS:

1. Activité professionnelle / Berufstätigkeit / Attività professionali / Professional experience:

non, nein, no oui, ja, sì, yes *

* Si oui / Wenn ja / Se sì / If so:

Genre d'activité exercée: Berufstätigkeit: Tipo di attività: Type of activity:	Date et durée: Datum und Dauer: Data e durata: Date and duration:	Employeur: Arbeitgeber: Datore di lavoro: Employer:	Lieu et pays: Ort und Land: Luogo e paese: Place and country:

2. Questions financières / Finanzielles / Questioni finanziarie / Financial statement:

Comment vos études ont-elles été financées jusqu'à présent / Wie wurde Ihr bisheriges Studium finanziert.
Come sono stati finanziati i vostri studi finora / How have your studies been financed so far

Si vous avez bénéficié de bourses, veuillez les désigner / Falls Sie ein Stipendium erhalten haben, bezeichnen Sie es:
Se avete ricevuto una borsa indicatela / If you have received scholarship aid, please indicate

Donateur de la bourse: Geber des Stipendiums: Datore della borsa: Donor of the scholarship:	Montant (par mois) Betrag (pro Monat) Importo (mensile) Amount (per month)	Durée/Dauer/Duration: du/von/da/from: au/bis/a/to:

Etes-vous actuellement candidat à une autre bourse ou pensez-vous le devenir (indications précises):
Haben Sie sich zur Zeit noch um ein anderes Stipendium beworben oder gedenken Sie, es zu tun (genaue Angaben)
Avete fatto domanda o pensate di farla anche per un'altra borsa (indicate i dettagli):
Are you applying for another scholarship at present or are you planning to do so (indicate details)

3. Séjours en dehors de votre pays / Auslandsaufenthalte / Soggiorni all'estero / Stays abroad:

Pays/Land/Paese/Country:	Durée/Dauer/Durata/Period of stay: du/von/da/from: au/bis/a/to:	Motif / Motiv / Motivo / Purpose:

4. Projets d'avenir / Berufsziel / Piani per il futuro / Plans for the future:

Profession, emploi, etc. / Beruf, Arbeit etc. / Professione, tipo di lavoro ecc. / Profession, type of job, etc.:

5. Références / Referenzen / Referenze /References:

– Nom et adresse de deux professeurs au courant de vos études:
Name und Adresse von zwei Professoren, die Ihre Studienleistungen am besten kennen:
Nome e indirizzo di due professori al corrente del vostro rendimento universitario:
Name and address of two teachers who are well acquainted with your academic record

– Nom et adresse d'une autre personnalité capable de fournir des renseignements sur vous (sans lien de parenté)
Name und Adresse einer weiteren Persönlichkeit, die über Sie Auskunft geben kann (nicht Verwandte)
Nome e indirizzo di un'altra persona in grado di fornire informazioni su di voi (non un parente)
Name and address of another person who is able to give information about you (not a relative)

– Avez-vous déjà des contacts personnels avec la Suisse ou avec des Suisses (noms et adresses):
Haben Sie schon Kontakte in der Schweiz oder mit Schweizern (Name und Adresse):
Avete già contatti in Svizzera o con cittadini svizzeri (nome e indirizzo):
Do you already have contacts in Switzerland or with Swiss citizens (Name and Address)

!!! La personne soussignée déclare sur l'honneur que toutes les déclarations qui précèdent sont complètes et conformes à la vérité. Elle certifie en outre qu'elle a lu l'"avis" destiné aux candidats à une bourse suisse d'études universitaires ou artistique et qu'en cas d'attribution d'une bourse, elle se soumettra à toutes les obligations qui y sont énumérées

!!! Die unterzeichnete Person erklärt ehrenwörtlich, dass die vorstehenden Angaben vollständig sind und der Wahrheit entsprechen. Sie bezeugt ferner, dass sie das "Merkblatt" für Bewerber um ein schweizerisches Hochschul- oder Kunststipendium gelesen und verstanden hat, und dass sie im Fall der Gewährung eines Stipendiums die darin umschriebenen Verpflichtungen erfüllen wird.

!!! La persona sottoscritta dichiara sull'onore che tutte le dichiarazioni che precedono sono complete e corrispondono alla verità. Certifica inoltre di aver letto il bando destinato alle candidate e ai candidati a una borsa svizzera di stud universitari o artistici e che in caso di attribuzione di una borsa si sottometterà a tutti gli obblighi che essa contiene

!!! By my signature, I certify that the information provided is complete and true. I confirm that I have read and fully understood the "Information" to applicants for a Swiss scholarship for university or art studies and that I will comply with the rules enumerated therein if I should be granted a scholarship.

Lieu et date:
Ort und Datum:
Luogo e data:
Place and Date: _____

Signature:
Unterschrift:
Firma:
Signature: _____

Visa de l'institution nationale compétente:
Visum der zuständigen nationalen Institution:
Visto dell'istituzione nazionale competente:
Visa of the appropriate national institution: _____